

LUCET

LUXEMBOURG CENTRE
FOR EDUCATIONAL TESTING



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



ÉPREUVES STANDARDISÉES (ÉPSTAN)

2024-2025

Informationen zu Inhalten und Koordination
im **Enseignement secondaire**



GESETZLICHE GRUNDLAGEN DER ÉPSTAN

- Loi du **6 février 2009** portant modification de la loi du **7 octobre 1993** ayant pour objet la création d'un SCRIPT
 - Art. 4. Missions: a) d'accompagner les écoles et les lycées dans l'analyse de l'évaluation de leur enseignement
 - Art. 7. L'évaluation du système éducatif porte sur les domaines suivants:
 - la qualité de l'enseignement dans les écoles et les lycées;
 - les compétences atteintes par les élèves à différents niveaux de leur scolarité.

GEMESSENE KOMPETENZEN

- Rückmeldung zu den erreichten Kompetenzen in
 - Französisch Leseverstehen
 - Deutsch Leseverstehen
 - Mathematik
- Ausgewählte Kompetenzbereiche bedingt u.a. durch effiziente Aufgabenformate und Zeitbegrenzung.
- Berücksichtigung der Eigenschaften der Schülerpopulation

FEEDBACK AUS DEN ÉPSTAN (I)

- 4 Zielgruppen mit 4 unterschiedlichen Berichten:
 - Feedback für Schüler*innen und Eltern
 - Schülerbericht
 - Feedback für Lehrkräfte
 - Klassenbericht
 - Feedback auf Schulebene
 - Schulbericht; Schulbericht im „Rapport École“
 - Feedback auf Systemebene
 - Nationale ÉpStan-Ergebnisse über dashboard.epstan.lu

FEEDBACK AUS DEN ÉPSTAN (2)

Bericht	Adressat	Inhalte
Klassenbericht	Fachlehrer*in Mathematik, Französisch, Deutsch	<ul style="list-style-type: none"> • Einzelergebnisse der Schüler*innen • Ergebnisse der Klasse (brutto und „fair“) • Vergleich zu landesweiten Ergebnissen im Fach
Schülerbericht	Fachlehrer,*in Schüler*in, Eltern	<ul style="list-style-type: none"> • Einzelergebnis des*der Schülers*Schülerin im Fach • Vergleich mit Klassendurchschnitt im Fach • Landesdurchschnitt im Fach
Schulbericht	Schulleitung, SCRIPT (<i>Division d'analyses de données et d'évaluation de projets éducatifs</i>)	<ul style="list-style-type: none"> • Ergebnisse auf Schulebene (brutto und „fair“) • Vergleich zu landesweiten Ergebnissen • KEINE Informationen zu einzelnen Schülern*Schülerinnen oder Klassen
Nationale Ergebnisse - https://dashboard.epstan.lu	alle Interessierten	<ul style="list-style-type: none"> • landesweite Ergebnisse • KEINE Informationen zu einzelnen Schülern*Schülerinnen, Klassen oder Schulen

FINALER ÉPSTAN AUSBAU 1-3-5-7-9

- Seit November 2018 nehmen die Schüler*innen der 7^e an den regulären ÉpStan teil
 - Mathematik, Deutsch-Leseverstehen, Französisch-Leseverstehen
- **Testung in der 7^e** erfolgt ausschließlich am **Tablet/iPad**
- **Testung in der 5^e** erfolgt weiterhin ausschließlich am **Computer**
- Testzeitraum 5^e
 - 04.11.24 bis 06.12.24
- Testzeitraum 7^e
 - 25.11.24 bis 06.12.24*

**Es kann bereits ab dem 4.11. getestet werden; erfahrungsgemäß sind etwas spätere Termine durch die meist notwendigen Lieferungen der iPads aber empfehlenswert.*

WAS WIRD GETESTET?

- Kompetenztests in Mathematik, Deutsch, Französisch
 - unterschiedliche Test-Versionen für ESC, ESG (voie d'orientation) und ESG-P (voies d'adaptation et de préparation)
 - Mathematiktest und Schülerfragebogen zweisprachig (DE/FR)
- Fragebogen zur Erhebung von Motivation und familiärem Hintergrund (diese Informationen werden zur Berechnung der Erwartungsbereiche der Klassen- und Schulergebnisse verwendet)

WER NIMMT TEIL?

- **Alle** Schüler*innen der 5^e
- **Alle** Schüler*innen der 7^e, die die ÉpStan am Tablet durchführen können
- Abwesende Schüler*innen sollen die Möglichkeit erhalten, unter standardisierten Bedingungen Tests nachzuholen (Aufsicht, ruhiger Arbeitsraum, etc.)
- Schüler*innen mit Sehstörung (CDV) – Timer kann ausgeschaltet werden; bitte jeweiliges Schülerlogin an info@epstan.lu schicken

TESTZEITRAUM

- Testzeitpunkt frei wählbar in der Zeit vom:
 - 4. November bis zum 06. Dezember 2024 (5^e)
 - 25. November bis zum 06. Dezember 2024 (7^e)
- Tests und der Fragebogen werden online bearbeitet
- Alle Tests und der Fragebogen an einem Vormittag (5^e)
- Alle Tests und der Fragebogen an 2 aufeinanderfolgenden Vormittagen (7^e)
- Reihenfolge der Tests zufallsgesteuert, um Auswirkungen von Testmüdigkeit auf fachspezifische Testleistung auszugleichen

AUFGABEN FÜR ÉPSTAN-KOORDINATOR*INNEN

- Zeitplan für die Testungen erstellen: timetable.epstan.lu
- Klassenlisten und Loginblätter herunterladen: epstan-ttp.itrust.lu
- Aufsichtsperson (z. B. LehrerIn der Klasse) benennen
- Informationsbriefe an Fachlehrer*innen (Deutsch, Französisch, Mathematik) und Testleiter*innen der teilnehmenden Klassen verteilen
- Computer (5^e) und Tablets (7^e) prüfen
- Schüler*innen nachtragen

ZEITPLAN FÜR 5^e UND 7^e

- Zeit- und Raumplan für Tests erstellen
 - Testzeitpunkt frei wählbar in der Zeit vom **4. November** bis zum **6. Dezember 2024** (5e)
 - Testzeitpunkt frei wählbar in der Zeit vom **25. November** bis zum **6. Dezember 2024** (7e)
 - Zeitpunkt der Testdurchführung der Universität mitteilen **timetable.epstan.lu** (ohne www)
 - Persönliches Login und Passwort (s. Manual)
 - Zeitplan kann bei Bedarf ausgedruckt werden
- Stichtag: **21. Oktober**

EXEMPLARISCHER TESTABLAUF (5^e)

	Dauer	Uhrzeit
Vorbereitung (Informationen zu den ÉpStan, Testanleitung, Einloggen)	20 min.	z.B. 8:00-8:20
Kompetenztest 1 (Mathematik oder Deutsch oder Französisch)	45 min.	z.B. 8:20-9:05
<i>Pause</i>	<i>10 min.</i>	<i>z.B. 9:05-9:15</i>
Kompetenztest 2 (Mathematik oder Deutsch oder Französisch)	45 min.	z.B. 9:15-10:00
<i>Pause</i>	<i>10 min.</i>	<i>z.B. 10:00-10:10</i>
Kompetenztest 3 (Mathematik oder Deutsch oder Französisch)	45 min.	z.B. 10:10-10:55
<i>Pause</i>	<i>15 min.</i>	<i>z.B. 10:55-11:10</i>
Fragebogen und Pretest	20 min. & 25 min.	z.B. 11:10-11:55
Gesamt	235 min	

EXEMPLARISCHER TESTABLAUF (7^e)

Testtag 1	Dauer	Uhrzeit
Vorbereitung (Informationen zu den ÉpStan, Testanleitung, Einloggen)	20 min.	z.B. 8:00-8:20
Kompetenztest 1 (Mathematik oder Deutsch oder Französisch)	45 min.	z.B. 8:20-9:05
<i>Pause</i>	<i>10 min.</i>	<i>z.B. 9:05-9:15</i>
Kompetenztest 2 (Mathematik oder Deutsch oder Französisch)	45 min.	z.B. 9:15-10:00
Gesamt	120 min.	

Testtag 2	Dauer	Uhrzeit
Vorbereitung (Informationen zu den ÉpStan, Testanleitung, Einloggen)	20 min.	z.B. 8:00-8:20
Kompetenztest 3 (Mathematik oder Deutsch oder Französisch)	45 min.	z.B. 8:20-9:05
<i>Pause</i>	<i>10 min.</i>	<i>z.B. 9:05-9:15</i>
Schülerfragebogen und Pretest	20 min. & 25 min.	z.B. 9:15-10:00
Gesamt	120 min.	

KLASSENLISTEN/LOGINS FÜR 7^e UND 5^e

- Klassenlisten und Login-Bögen herunterladen:
 - epstan-ttp.itrust.lu
 - itrust Tel: 20 88 23 62
epstan_ttp@itrust.lu



KLASSENLISTEN/LOGINS FÜR 7^e UND 5^e

- Klassenlisten (falls nötig) vervollständigen
- Klassenlisten und Login-Blätter für die Schüler*innen ausdrucken
- Ausdrücke der Klassenlisten und Login-Blätter an die Testleiter aushändigen
- Klassenlisten an die Fachlehrer*innen aushändigen
- Stichtag: **25. Oktober**

KLASSENLISTEN/LOGINS FÜR 7^e UND 5^e

ÉpStan 2023-2024

Name der Klasse: Beispielklasse1234



Klassenliste 7^e

Schule: Lycée Exemple

Name der Klasse: Beispielklasse1234

Titulaire: Max MUSTER

ÉpStan-Koordinator(in): Petra BEISPIEL (1234567, petra.beispiel@education.lu)

Anhand dieser Klassenliste verteilen Sie bitte die ÉpStan-Loginblätter an die Schüler(innen). Falls Schüler(innen) Ihrer Klasse nicht auf der Klassenliste stehen, tragen Sie bitte ihre Namen in die Liste ein und händigen Sie ihnen das Loginblatt entsprechend dem Code aus. **Machen Sie in diesem Fall bitte unbedingt eine Kopie der Liste und geben diese dem/der Koordinator(in) weiter.** Für die Rückmeldung der Ergebnisse bitte den „Code für Ergebnisse“ benutzen.

Das ÉpStan-Team der Universität Luxemburg dankt vielmals für Ihre Mitarbeit!

Code für Ergebnisse	Code	Name	Vorname	Matricule
15	fdert	APFEL	Anna	2009-05-15-12345
3	ghtmj	PFIRSICH	Peter	2009-03-12-12345
...
...
...
...
...
...
...
...

Seite 1 von 3

ÉpStan 2023-2024

Name der Klasse: Beispielklasse1234



Loginblatt für / feuille de login pour : Anna APFEL

Dein Login / ton login : fdert

Bitte lege oder stelle das Tablet im Querformat vor dich. Öffne den Internet-Browser (Safari, Firefox, Chrome) und gib bitte cbl.epstan.lu (ohne www.) ein.

Du darfst während der Tests keine andere Internetseite öffnen.

S'il te plaît pose la tablette en mode paysage devant toi. Ouvre le navigateur Internet (safari) et commence les tests à l'adresse cbl.epstan.lu (sans www.).

Durant les tests, tu n'es pas autorisé à ouvrir un autre site Internet.

Seite 2 von 3

MATERIALIEN FÜR 7^e UND 5^e

- Koordinator*innenmanual (erste Oktoberwoche per E-Mail)
- Material erhalten Sie digital, gedruckte Version nur auf Bestellung:
 - Testanleitungen für jeden Testleiter*innen (4 pro Klasse)
 - Informationsbriefe für Fachlehrer*innen (3 pro Klasse)

MATERIALIEN FÜR 7^e UND 5^e

- Lehrer*innen, die mit der Testbeaufsichtigung betraut sind, erhalten:
 - Ausgefüllte Klassenliste
 - Login-Blatt für jede*n Schüler*Schülerin
 - Anleitung für Testleiter*in (frühzeitig, um sich mit dem Testablauf vertraut zu machen)
- Informationsbriefe an Fachlehrer*in (Deutsch, Französisch, Mathematik) der teilnehmenden Klassen verteilen
- Stichtag: **25. Oktober**

VORBEREITUNG IN DER 5^e (COMPUTER)

- Computer überprüfen
 - Jede*r Schüler*in braucht einen eigenen Rechner mit Internetzugang
 - Computer i.d.R. vom CGIE konfiguriert
 - Link zu OASYS sollte unter START/Programme installiert sein
 - Testleiter*in über Computerzugang informieren

VORBEREITUNG IN DER 7^e (TABLET)

- Tablet überprüfen
 - Jede*r Schüler*in braucht ein eigenes Tablet mit Internetzugang
 - Akkus sollten zu Beginn der Testung voll sein
 - Link zu OASYS wird über einen Browser (z.B. Safari) eingegeben
 - Testleiter*in über Umgang mit Tablet informieren
 - Zugang zu Safari
 - Umschalten der Tastatur von Buchstaben zu Zahlen
 - ggf. Neustart eines Tablets

TESTDURCHFÜHRUNG IN DER 7^e UND 5^e

- Falls der Link im Windows-START- Menü nicht vorhanden ist und auch bei den Tablets, kann der Test direkt über den Browser (Safari, Firefox, Chrome, IE) gestartet werden

cbt.epstan.lu (ohne www)



OASYS
ONLINE ASSESSMENT SYSTEM

DE EN FR LU

Login
Schülerlogin (siehe Login-Blatt)

Passwort
Test-Passwort (siehe Manual)

Start

LUCET | LUXEMBOURG CENTRE
FOR EDUCATIONAL TESTING

TESTDURCHFÜHRUNG IN DER 7^e UND 5^e

00 : 23 : 59
Stunden Min Sek

Wahl der Sprache (nur Mathematik und Fragebogen) Deutsch

Intro 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 Ende

< Zurück Aufgabe 7 von 16 Weiter >

Der Mann ... im Gedächtnis ... an auswendig, denn das Einzige, was ihm Freude machte, waren Eisenbahnen, und er verbrachte seine Zeit auf dem Bahnhof, schaute, wie die Züge ankamen und wie sie wegfuhr.

Er kannte jeden Zug, wusste, woher er kam, wohin er ging, wann er irgendwo ankommen wird und welche Züge von da wieder abfahren und wann diese ankommen werden. Er wusste die Nummern der Züge, er wusste, an welchen Tagen sie fahren, ob sie einen Restaurantwagen haben, ob sie die Zugverbindungen abwarten oder nicht.

Menschen, die wie der Mann von einem kleinen Bereich alles wissen, ...

... erkennen das Wichtige vor lauter Kleinigkeiten nicht.

... können überall gute Arbeit leisten.

TESTDURCHFÜHRUNG IN DER 7^e UND 5^e

- Die einzelnen Testteile enden jeweils nach 45 Minuten. Am Ende der Testreihe (nach dem Fragebogen) kann der Browser geschlossen werden.
- Die Schüler*innen sollen den Testbrowser nicht vor dem Testende (45 Minuten) schließen.
- Der Test kann nach Abbruch, z. B. durch ein technisches Problem, jederzeit an der letzten Eingabeposition wieder aufgenommen werden, indem das Programm wie oben beschrieben erneut gestartet wird. Alle Daten bleiben erhalten.

TESTPROGRAMM KENNENLERNEN

- Testprogramm ansehen:
 - cbt.epstan.lu
 - Login/pw: **epstandemo**
 - KEIN Schüler-Login benutzen, da dieses ansonsten während des Tests inaktiv wäre.

NACHBEREITUNG DER KLASSENLISTEN

- Falls Schüler*innen nicht auf der Klassenliste standen und eines der zusätzlichen Logins genutzt haben, müssen diese im TTP Portal (und fichier élève) nachgetragen werden.
- Andernfalls ist eine Zuordnung der Ergebnisse für die Fachlehrer*in nicht möglich.
- Stichtag: **20. Dezember**

WAS TUN WENN...

- ... Materialien fehlen?
- ... die Computer nicht funktionieren?
- ... sonst etwas nicht läuft wie geplant?
- Wenden Sie sich an die ÉpStan Helpline:

Tel. 46 66 44 49 99 (technisch)

Tel. 46 66 44 97 77 (organisatorisch) (von 8:00
Uhr bis 16:00 Uhr)

info@epstan.lu

Vielen Dank für Ihre Unterstützung!